

MONOGRAFIA  
POKONFERENCYJNA

SCIENCE,  
RESEARCH, DEVELOPMENT #10

Pedagogy

London

*30.10.2018- 31.10.2018*

U.D.C.37+082

B.B.C. 94

Z 40

**Zbiór artykułów naukowych recenzowanych.**

(1) Z 40 Zbiór artykułów naukowych z Konferencji Międzynarodowej Naukowo-Praktycznej (on-line) zorganizowanej dla pracowników naukowych uczelni, jednostek naukowo-badawczych oraz badawczych z państw obszaru byłego Związku Radzieckiego oraz byłej Jugosławii.

(31.10.2018) - Warszawa, 2018. - 156 str.

**ISBN: 978-83-66030-58-9**

Wydawca: Sp. z o.o. «Diamond trading tour»

Adres wydawcy i redakcji: 00-728 Warszawa, ul. S. Kierbedzia, 4 lok.103

e-mail: info@conferenc.pl

Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone. Powielanie i kopiowanie materiałów bez zgody autora jest zakazane. Wszelkie prawa do artykułów z konferencji należą do ich autorów.

W artykułach naukowych zachowano oryginalną pisownię.

Wszystkie artykuły naukowe są recenzowane przez dwóch członków Komitetu Naukowego.

Wszelkie prawa, w tym do rozpowszechniania i powielania materiałów opublikowanych w formie elektronicznej w monografii należą Sp. z o.o. «Diamond trading tour».

W przypadku cytowań obowiązkowe jest odniesienie się do monografii.

Nakład: 80 egz.

«Diamond trading tour» ©

Warszawa 2018

**ISBN: 978-83-66030-58-9**

**Redaktor naukowy:**

**W. Okulicz-Kozaryn**, dr. hab, MBA, Institute of Law, Administration and Economics of Pedagogical University of Cracow, Poland; The International Scientific Association of Economists and Jurists «Consilium», Switzerland.

**KOMITET NAUKOWY:**

**W. Okulicz-Kozaryn** (Przewodniczący), dr. hab, MBA, Institute of Law, Administration and Economics of Pedagogical University of Cracow, Poland; The International Scientific Association of Economists and Jurists «Consilium», Switzerland;

**С. Беленцов**, д.п.н., профессор, Юго-Западный государственный университет, Россия;

**Z. Ćekerevac**, Dr., full professor, «Union - Nikola Tesla» University Belgrade, Serbia;

**Р. Латыпов**, д.т.н., профессор, Московский государственный машиностроительный университет (МАМИ), Россия;

**И. Лемешевский**, д.э.н., профессор, Белорусский государственный университет, Беларусь;

**Е. Чекунова**, д.п.н., профессор, Южно-Российский институт-филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы, Россия.

**KOMITET ORGANIZACYJNY:**

**A. Murza** (Przewodniczący), MBA, Ukraina;

**A. Горохов**, к.т.н., доцент, Юго-Западный государственный университет, Россия;

**A. Kasprzyk**, Dr, PWSZ im. prof. S. Tarnowskiego w Tarnobrzegu, Polska;

**A. Malovychko**, dr, EU Business University, Berlin – London – Paris - Poznań, EU;

**S. Seregina**, independent trainer and consultant, Netherlands;

**M. Stych**, dr, Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie, Polska;

**A. Tsimayeu**, PhD, associate Professor, Belarusian State Agricultural Academy, Belarus.

**Recenzenci:**

**L. Nechaeva**, PhD, Instytut PNPU im. K.D. Ushinskiego, Ukraina;

**М. Ордынская**, профессор, Южный федеральный университет, Россия.

<b>ТЕХНОЛОГИИ WEB –КВЕСТА КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА</b> Гизатулина О.И. ....	7
<b>ОСНАЩЕННЯ ЕКОПРОСТОРУ ДЛЯ ЗДІЙСНЕННЯ ПОВНОЦІННОГО ЕКОЛОГІЧНОГО ВИХОВАННЯ В СИСТЕМІ ДОШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ</b> Нежуга Я. В. ....	12
<b>ОРГАНІЗАЦІЙНО-ПЕДАГОГІЧНІ УМОВИ УПРАВЛІННЯ ВИХОВНОЮ РОБОТОЮ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ</b> Дудко Я. В., Желомська І.І. ....	16
<b>ПРОБЛЕМИ ПЕРЕДАЧІ РЕАЛІЙ АНГЛОМОВНИХ КРАЇН В ПЕРЕКЛАДАХ ПРОЗОВИХ ТА ПОЕТИЧНИХ ТВОРІВ</b> Петій А. О. ....	18
<b>ЧИТАННЯ ЯК ЦІЛЬ ТА ЗАСІБ НАВЧАННЯ: ВИДИ ЧИТАННЯ</b> Сердюченко Ю. О. ....	22
<b>ОСОБЛИВОСТІ МОРАЛЬНОГО ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ</b> Смеречак К. ....	25
<b>ПРОЕКТНА ТЕХНОЛОГІЯ НА ЗАНЯТТЯХ УКРАЇНСЬКОЇ ЯК ІНОЗЕМНОЇ</b> Солодюк Н. В. ....	27
<b>ОСОБЛИВОСТІ КОРЕКЦІЙНО-РЕАБІЛІТАЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ З ДІТЬМИ З ДЦП</b> Стецко Х. ....	30
<b>ФОРМУВАННЯ В УЧНІВСЬКОЇ МОЛОДІ ДУХОВНО-МОРАЛЬНИХ ЦІННОСТЕЙ ЗАСОБАМИ ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА</b> Стрілець О. ....	32
<b>ВИХОВНИЙ АСПЕКТ У НАВЧАЛЬНІЙ РОБОТІ ЗІ СТУДЕНТАМИ-ПСИХОЛОГАМИ</b> Вінтюк Ю. В. ....	40
<b>АКСІОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛЯ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ ДО ВИХОВНОЇ РОБОТИ</b> Пантюк М., Москалюк Г. ....	43
<b>ІНДИВІДУАЛЬНЕ ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ У ПЕДАГОГІЧНІЙ СПАДЩИНІ М. МОНТЕССОРІ</b> Гук Х. М. ....	47
<b>ВЗАЄМОДІЯ ВИХОВНИХ ІНСТИТУТІВ У ПІДГОТОВЦІ ДИТИНИ ДО ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ</b> Пантюк М. П., Матіко А. І. ....	51

<b>ПРИНЦИП ПРИРОДОВІДПОВІДНОСТІ ЯК ДЕТЕРМІНАНТА РЕФОРМУВАННЯ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ</b> Пантук Т. І., Попович К. І. ....	56
<b>НАСТУПНІСТЬ ТА ВЗАЄМОДІЯ ДОШКІЛЬНОЇ ТА ПОЧАТКОВОЇ ЛАНОК ОСВІТИ ЩОДО ПІДГОТОВКИ ДИТИНИ ДО ШКОЛИ</b> Пантук М. П., Пристацька В.В. ....	60
<b>ВНЕСОК М. БОГДАНОВИЧА В УДОСКОНАЛЕННЯ ЗМІСТУ ПОЧАТКОВОГО КУРСУ МАТЕМАТИКИ НА ЕТАПІ ПІДГОТОВКИ ДО СИСТЕМАТИЧНОГО НАВЧАННЯ ДІТЕЙ 6-РІЧНОГО ВІКУ (80-ТІ РОКИ ХХ СТ.)</b> Біліченко Т. М. ....	64
<b>ОСОБИСТІСНО-ОРІЄНТОВНИЙ ПІДХІД ПРИ ВИВЧЕННІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ</b> Цюкало Б.М., Рудницька Н. А., ....	67
<b>ПЕДАГОГІЧНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ АВТОРСЬКОЇ КАЗКИ ЯК ЗАСОБУ ЕКОЛОГІЧНОГО ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ СТАРШОГО ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ</b> Плотнікова М.Є., Приладишева Л. М. ....	70
<b>ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У ДІТЕЙ З ДЦП</b> Білан А. ....	74
<b>ФОРМУВАННЯ СОЦІАЛЬНО-ПОБУТОВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У ДІТЕЙ З ДЦП</b> Двожан М. ....	76
<b>СОЦІАЛЬНИЙ СУПРОВІД ДИТИНИ З АУТИЗМОМ</b> Приц Р. ....	80
<b>СОЦІАЛЬНО-ПРАВОВИЙ ЗАХИСТ ДІТЕЙ-СИРІТ ТА ДІТЕЙ, ПОЗБАВЛЕНИХ БАТЬКІВСЬКОГО ПІКЛУВАННЯ В УКРАЇНІ ТА БЕЛЬГІЇ: ПОРІВНЯЛЬНО-ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ</b> Савостейко З. ....	82
<b>СОЦІАЛЬНЕ СИРІТСТВО ЯК СОЦІАЛЬНО-ПЕДАГОГІЧНА ПРОБЛЕМА В УКРАЇНСЬКОМУ СУСПІЛЬСТВІ</b> Мушак І. Ю. ....	87
<b>ЗНАЧЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ТЕОДОРА ФРАНКЕ У ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦІВ ЕКОНОМІЧНОГО ПРОФІЛЮ У НІМЕЧЧИНІ</b> Бичок А.В. ....	91
<b>TEACHING BUSINESS WRITING: COMMON PROBLEMS AND SOLUTIONS</b> Lunina O. ....	94
<b>РОБОТА З ТЕРМІНОЛОГІЧНИМ СЛОВНИКОМ ЮНЕСКО НА ЗАНЯТТЯХ З ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ</b> Перинець К. Ю. ....	98

<b>МЕТОДИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ В УМОВАХ ІННОВАЦІЙНОГО НАВЧАННЯ</b> Сілаєва І. Є.,.....	102
<b>THE EFFECTIVENESS OF ROLE PLAYING AS ONE OF THE PRODUCTIVE METHOD IN TECHING PROFESSIONAL ENGLISH</b> Kuzan H.S. ....	110
<b>ON IMPORTANCE OF LISTENING ACTIVITIES AT ENGLISH LESSONS</b> Riabukha T., Gostishcheva N. ....	114
<b>КЕЙС-СТАДІ – ЯК ФОРМА ІНТЕРАКТИВНОГО НАВЧАННЯ У ПРОФЕСІЙНІЙ ОСВІТІ</b> Соболева С.В., Соболев О.І.....	117
<b>ПРОФЕСІЙНА МОТИВАЦІЯ МАЙБУТНІХ ЛІКАРІВ ТА ЇХ ІТ-КОМПЕТЕНТНІСТЬ</b> Вакулєнко Д. В., Добровольська А. М., Климук Н. В., Семенець А. В.,Кравець Н. О.,.....	127
<b>ІТ-КОМПЕТЕНТНІСТЬ МАЙБУТНІХ ЛІКАРІВ ТА ЇХ ПРОФЕСІЙНА МОТИВАЦІЯ</b> Добровольська А. М. ....	131
<b>ПОВТОРЕННЯ ЯК ЗАСІБ СИСТЕМАТИЗАЦІЇ Й УЗАГАЛЬНЕННЯ ЗНАТЬ УЧНІВ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВИХ КЛАСАХ</b> Лавренова М. В. ....	133
<b>МЕТОДИ ФОРМУВАННЯ АРТИСТИЗМУ ПЕДАГОГА-ДИРИГЕНТА В УМОВАХ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ</b> Мержєва Л.Ф. ....	137
<b>ОСНОВНІ АСПЕКТИ РЕФОРМУВАННЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ НІМЕЧЧИНИ У КОНТЕКСТІ БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ</b> Лашів Х.Т., Колесник М.Ю. ....	140
<b>ДЕКОРАТИВНО-УЖИТКОВЕ МИСТЕЦТВО ЯК ЗАСІБ ТВОРЧОГО РОЗВИТКУ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ</b> Соснова Г.О. ....	145
<b>ТРУДОВЕ ВИХОВАННЯ ДІТЕЙ У ПЕДАГОГІЧНІЙ СПАДЩИНІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ</b> Ініваткіна С.А. ....	148
<b>СУТНІСНІ ОСОБЛИВОСТІ АРТИСТИЗМУ ЯК КОМПОНЕНТА ПЕДАГОГІЧНОЇ МАЙСТЕРНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ПЕДАГОГА-МУЗИКАНТА</b> Баррій Т.Є.....	151
<b>СУЧАСНИЙ СТАН НАУКОВО-ДОСЛІДНОЇ РОБОТИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ З АЕРОНАВІГАЦІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА ПЛАНУВАННЯ ПОЛЬОТІВ (АНЗПІ)</b> Данилко О.Г., Писарюк А.Р. ....	153

## РОБОТА З ТЕРМІНОЛОГІЧНИМ СЛОВНИКОМ ЮНЕСКО НА ЗАНЯТТЯХ З ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ

---

**Перинець К. Ю.**

кандидат філологічних наук, доцент кафедри гуманітарної, психологічної підготовки та митної ідентифікації культурних цінностей, Університет митної справи та фінансів

---

**Ключові слова / Keywords:** методика викладання латинської мови / methodology of teaching the Latin language, студенти-юристи / law students, між-дисциплінарність / interdisciplinary, каталогізація / cataloging, культурні цінності / cultural values.

Вже декілька років на кафедрі гуманітарної, психологічної підготовки та митної ідентифікації культурних цінностей Університету митної справи та фінансів ведеться наукове дослідження під назвою «Єдиний стандарт каталогізації як засіб збереження культурних цінностей в умовах збройного конфлікту». Завданням проекту є створення єдиної електронної мережі обліку культурної спадщини для стандартизації культурних цінностей, що знаходяться на території України та на окупованих територіях. Враховуючи цю проблему, сектором культури ЮНЕСКО було видано інструкцію «Юридичні та практичні заходи проти незаконного обігу культурних цінностей» (Legal and practical measures against illicit trafficking in cultural property, 2015 р.) з рекомендаціями ввести єдиний типовий сертифікат на вивезення культурних цінностей.

Як майбутні митники, так і майбутні юристи долучаються до подібних проектів, щоб, в першу чергу, усвідо-

мити масштаб проблеми, з якою зіткнулись українські музеї та організації з охорони культурних цінностей в останні роки. Адже в умовах збройного конфлікту збереження національної культурної спадщини є запорукою створення «міжнародного правового механізму захисту та відстоювання права власності на анексовані пам'ятки культури» [2, 14].

На нашу думку, включення до курсу «Латинська мова» даного аспекту не тільки реалізує міждисциплінарний підхід, але й готує майбутніх юристів до вивчення спеціальних предметів. Завданням такої роботи стане засвоєння студентами міжнародної термінології з опорою на латинську мову, а також застосування та вдосконалення знань з іншої іноземної мови, зокрема англійської.

Одним із векторів такої роботи є ознайомлення з глосарієм ЮНЕСКО та складання термінологічного словника латинською мовою, адже «навчити студента швидкій роботі зі словни-

ком та невимушеному запам'ятовуванню лексичних одиниць та їх дефініцій» [3, 15] є першочерговим завданням у курсі вивчення латинської мови.

Закономірно, що першим кроком стане ознайомлення з історичним контекстом виникнення та функціонування ЮНЕСКО. Окремо розглядається питання співробітництва України та ЮНЕСКО [4].

Наступним завданням є розгляд основних термінологічних понять організації ЮНЕСКО, що виконується студентом самостійно. Після запису цього словника вони знаходять латинську чи запозичену з грецької мови основу дефініцій. Щоб робота була більш продуктивною студентам пропонується заповнити таблиці для систематизування набутих знань. Отже, до словника ввійшли наступні ключові поняття.

**ЮНЕСКО** (Організація об'єднаних націй з питань освіти, науки і культури; англ. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) – міжнародна організація, спеціалізована установа Організації Об'єднаних Націй, яка при співпраці своїх членів-держав у галузі освіти, науки, культури сприяє ліквідації неписьменності, підготовці національних кадрів, розвитку національної культури, охороні пам'яток культури тощо [1].

**Центр всесвітньої спадщини** (скор. ЦВС) (англ. World Heritage Centre). Заснований в 1992 році, виконує функції Секретаріату Комітету всесвітньої спадщини, займається по-

точними питаннями реалізації Конвенції (в період між черговими сесіями Комітету) і керує Фондом всесвітньої спадщини [1].

**Видатна універсальна цінність** (англ. Outstanding Universal Value). Ключове поняття в області охорони об'єктів всесвітньої спадщини. Наявність видатної універсальної цінності, яке визначається через відповідність критеріям, розробленим Комітетом всесвітньої спадщини, є підставою включення об'єкта до Списку всесвітньої спадщини. Видатна універсальна цінність означає культурну та / або природну значущість, яка є настільки винятковою, що виходить за межі національних кордонів і представляє загальну цінність для нинішніх і майбутніх поколінь людства [1].

**Об'єкт всесвітньої спадщини** (англ. World Heritage property). Об'єкт володіє видатною універсальною цінністю і включений рішенням Комітету всесвітньої спадщини до Списку всесвітньої спадщини. Об'єкти всесвітньої спадщини поділяються на культурні, природні та змішані [1].

**План управління об'єктом всесвітньої спадщини** (англ. management plan). Документ стратегічного планування. Заснований на оцінці видатної універсальної цінності об'єкта і спрямований на її збереження і підтримання [1].

**Історичний міський ландшафт** (англ. Historic Urban Landscape). Мова йде про міські території, невід'ємною складовою цінності яких є не тільки архітектурна спадщина, але також то-



пографічні, геоморфологічні, інфраструктурні, історичні, соціальні та економічні процеси, а також особливості сприйняття та візуальні співвідношення, аспекти культурної практики і нематеріальні компоненти спадщини. Такий підхід до оцінки міських територій є основою для їх комплексного збереження в контексті загального сталого розвитку [1].

**Ретроспективна інвентаризація** (англ. Retrospective Inventory). Мета ретроспективної інвентаризації – збір основних даних (таких як кордонів, географічних координат, переліків компонентів серійних об'єктів, площі об'єктів в гектарах, декларації про видатної універсальної цінності і т.п.) щодо об'єктів, включених до Списку всесвітньої спадщини з 1978 по 1998 роки. У проєкті взяли участь понад 350 об'єктів, розташованих в різних країнах світу [1].

**Номінація** (англ. nomination). Пропозиція про включення будь-якого об'єкта до Списку всесвітньої спадщини, підготовлене державою-стороною Конвенції відповідно до діючих правил Комітету всесвітньої спадщини [1].

Окрім запам'ятовування самого визначення, студентами знаходиться латинська основа слів та запозичення в українській мові.

English	Lingua Latina	Українська	Запозичені слова
nation	natio	народ	нація, національний
culture	cultura	виховання, освіта	культура, культурний
science	doctrina	знання, наука	доктрина
organization	collegium	об'єднання	колегія
centre	centrum	центр	центр, центральний
universal	universus	всесвітній	універсальний
heritage	relictus	останній, реліктовий	реліквія, реліктовий
history	historia	історія	історія, історичний
urban	urbanus	міський	урбанізація
place	locus	місце,	локальний, локалізація
value	valor	цінність	валюта, валютний
nomination	nomen	ім'я	номінація
retrospective	retro specto	назад дивлюсь	ретроспекція, ретроспективний
plan	planus	рівний	план, планувати
object	objectum	об'єкт	об'єкт, об'єктивний

Після заповнення таблиці студентам пропонується виконати вправи. Наприклад, кожне термінологічне поняття зі словника ЮНЕСКО можна перекласти латинською мовою, а також пояснити кожен дефініцію, використавши лише декілька слів і т. п.

Таким чином, опрацювання основних термінів ЮНЕСКО та підключення до цієї роботи іншої іноземної мови реалізує міждисциплінарний та трансдисциплінарний підхід, допомагає критично та творчо осмислювати нові поняття та реалії. Така робота допомагає майбутнім правознавцям об'єктивно оцінювати

та усвідомлювати проблеми юридичної спрямованості, з якими зіткнулась наша держава у останні роки.

### Література

1. Глоссарий всемирного наследия: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kgior.gov.spb.ru/nasledie/glossarij-vsemirnogo-naslediya/> (Дата обращения: 05.09.2018).
2. Калашникова О. Л. Стандартизація каталогізації артефактів як засіб збереження культурної спадщини в умовах збройного конфлікту / О. Л. Калашникова // *Правова позиція*. – 2016. – № 1. – С. 14-23.
3. Перинець К. Ю. До проблеми збереження культурних цінностей в умовах збройного конфлікту (на прикладі завдань з латинської мови) / К. Ю. Перинець // *Zbior artykułow naukowych z Konferencji Międzynarodowej Naukowo-Praktycznej* (31.03.2018). – Warszawa, 2018. – S. 14-16.
4. Постійне представництво України при ЮНЕСКО: [Електронний ресурс]. – Режим доступа: <https://unesco.mfa.gov.ua/ukraine-unesco/cooperation> (Дата звернення: 18.09.2018).